

RÉFUGIÉS

LA BANDE DESSINÉE

ALAN GRATZ
ILLUSTRATIONS DE SYD FINI
TEXTE FRANÇAIS D'HÉLÈNE RIOUX

Pour John Gratz
— A. G.
Pour tous les enfants
qui n'ont jamais trouvé un lieu sûr
pour les accueillir.
— S. F.

COULEURS : NEDA KAZEMIFAR
APLAT DES COULEURS : K CZAP
LETTREGE : WARREN MONTGOMERY
CONCEPTION DES CARTES GÉOGRAPHIQUES :
JIM McMAHON ET GREG FRANCO

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Titre: Réfugiés : la bande dessinée / Alan Gratz ; illustrations de Syd Fini ;
texte français d'Hélène Rioux.

Autres titres: Refugee (Graphic novel). Français

Noms: Gratz, Alan, 1972- auteur. | Fini, Syd, illustrateur. |
Rioux, Hélène, 1949- traducteur. |

Adaptation en roman graphique de (œuvre) : Gratz, Alan, 1972- Refugee.

Description: Traduction de : Refugee : the graphic novel.

Identifiants: Canadiana 20250261677 | ISBN 9781039716346 (couverture souple)

Vedettes-matière: RVMGF: Adaptations en romans graphiques.

Classification: LCC PZ23.7.G73 Re 2026 | CDD j741.5/973—dc23

© Alan Gratz, 2025, pour le texte anglais.

© Scholastic Inc., 2025, pour les illustrations de Syd Fini.

© Éditions Scholastic, 2026, pour le texte français.

Tous droits réservés.

L'éditeur n'exerce aucun contrôle sur les sites Web de tiers et de l'auteur,
et ne saurait être tenu responsable de leur contenu.

Ce livre est une œuvre de fiction. Les noms, personnages, lieux et incidents
mentionnés sont le fruit de l'imagination de l'auteur ou utilisés à titre fictif.
Toute ressemblance avec des personnes, vivantes ou non, ou avec des entreprises,
des événements ou des lieux réels est purement fortuite.

Il est interdit de reproduire, de transmettre, de télécharger, de décompiler,
d'utiliser pour entraîner toute technologie d'intelligence artificielle, de stocker
ou d'introduire dans un système de stockage et de récupération d'informations
le présent ouvrage, en tout ou en partie, ainsi que de procéder à sa rétro-ingénierie,
par quelque procédé que ce soit, électronique, mécanique, photographique, sonore,
magnétique ou autre, sans avoir obtenu au préalable l'autorisation écrite de l'éditeur.

Pour toute information concernant les droits, s'adresser à Scholastic Inc.,
Permissions Department, 557 Broadway, New York, NY 10012, É.-U.

Édition publiée par les Éditions Scholastic,
2, rue Bloor Ouest, bureau 401, Toronto (Ontario) M4W 3E2, Canada.

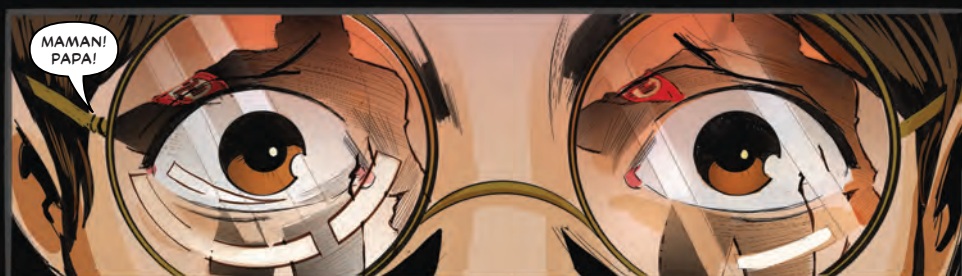
5 4 3 2 1 Imprimé en Inde 197 26 27 28 29 30

Conception graphique du livre : Carina Taylor
Directeur artistique : Phil Falco



JOSEF. 1938. BERLIN, ALLEMAGNE.

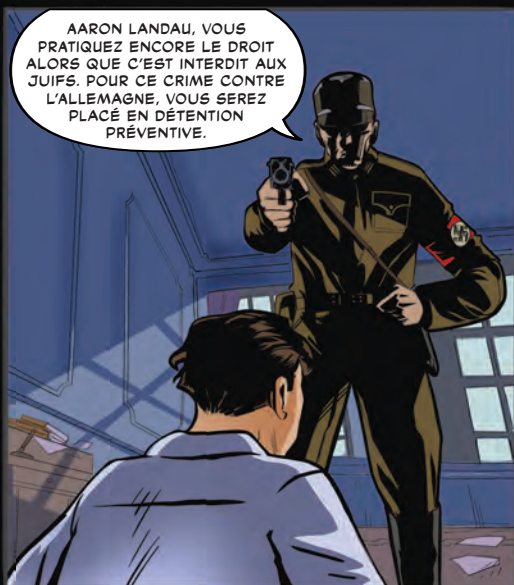






JOSEF!
RUTH!

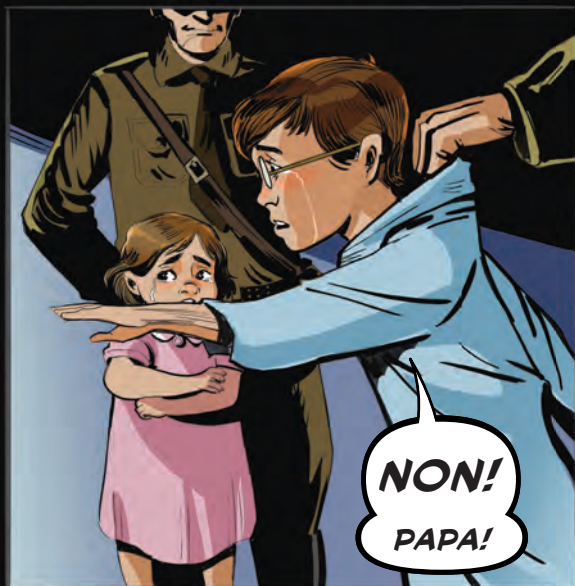
RESTEZ
OU VOUS
ÊTES!



AARON LANDAU, VOUS
PRATIQUEZ ENCORE LE DROIT
ALORS QUE C'EST INTERDIT AUX
JUIFS. POUR CE CRIME CONTRE
L'ALLEMAGNE, VOUS SEREZ
PLACÉ EN DÉTENTION
PRÉVENTIVE.



SI SEULEMENT
VOUS ME PERMETTIEZ
DE VOUS
EXPLIQUER...



NON!
PAPA!



OH NON,
TU RESTES
LÀ!

HA!

REGARDEZ!
LE GAMIN
S'EST PISSÉ
DESSUS!



ISABEL. 1994. LA HAVANE, CUBA.



JE CONNAIS CETTE
CHANSON COMME JE
CONNAIS CETTE VILLE.



IL Y A
UN RYTHME
IRRÉGULIER,
EN DÉCALAGE.

MON ABUELITO
L'APPELLE CLAVE.



N'EST-ELLE PAS
EXTRAORDINAIRE?
ISABEL FERNANDEZ,
MESDAMES ET
MESSIEURS!



N'AURIEZ-VOUS
PAS QUELQUES
PESOS À DONNER
À UNE FILLE AUSSI
TALENTEUSE?



C'EST
UNE
ÉMEUTE!





